

## Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:5

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — w mocy Boga, strzeżeni dla wiary ku zbawieniu gotowego, [by] zostać objawionym w czasie ostatnim,                                                    |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | w mocy Boga którzy jesteście strzeżeni przez wiarę ku zbawieniu gotowego zostać objawionym w porze ostatniej                                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | którzy mocą Bożą* strzeżeni jesteście** przez wiarę*** – dla zbawienia**** przygotowanego, aby objawić***** się w ostatecznym czasie.*****1)2)3)4)5)6) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | (tych) w mocy* Boga pilnowanych z powodu wiary względem zbawienia, gotowego (by) zostać objawionym w porze ostatniej. <sup>7)</sup>                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | w mocy Boga którzy jesteście strzeżeni przez wiarę ku zbawieniu gotowego zostać objawionym w porze ostatniej                                           |

<sup>1)</sup> <x>90 2:9</x>; <x>500 10:28</x>; <x>570 4:7</x>

<sup>2)</sup> <x>530 2:5</x>; <x>560 1:19</x>

<sup>3)</sup> <x>500 3:15</x>; <x>510 8:37</x>; <x>510 10:43</x>; <x>510 16:31</x>

<sup>4)</sup> <x>520 10:9</x>; <x>620 3:15</x>

<sup>5)</sup> <x>520 8:18-19</x>; <x>670 1:7</x>; <x>670 4:13</x>

<sup>6)</sup> <x>620 3:1</x>; <x>680 3:3</x>

<sup>7)</sup> Możliwe: mocą.